

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٦٨ لسنة ٢٠٠٤

بشأن الموافقة على التعديل الخامس لاتفاق منحة مجموعة النتائج
لإدارة المرافق المصرية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣٠
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية
الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الخامس لاتفاق منحة مجموعة النتائج لإدارة المرافق المصرية ،
الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات
المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، وذلك مع التحفظ
بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٦ المحرم سنة ١٤٢٥ هـ

(الموافق ٢٦ فبراير سنة ٢٠٠٤ م) .

اتفاق منحة الوكالة الأمريكية
للتنمية الدولية رقم (٢٦٣ - ٢٧٠)

التعديل الخامس

لاتفاق منحة مجموعة النتائج

لإدارة المرافق المصرية

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣٠

التعديل الخامس المؤرخ ٢٠٠٣ / ٩ / ٣٠ لاتفاق منحة مجموعة النتائج المؤرخة
٢٩ سبتمبر ١٩٩٧ بين كلا من الطرفين جمهورية مصر العربية (المتلقى) والولايات المتحدة
الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) لإدارة المرافق المصرية .

بند ١ - يعدل اتفاق المنحة السابق تعديله تعديلاً آخر ، على النحو التالى :

(أ) تعدل المادة ٣ بند (٣ - ١) بحذف عبارة "مائتين وستة وتسعين مليوناً وتسعمائة
وأربعين ألفاً وسبعمائة وثمانية وخمسين دولاراً (٧٥٨, ٩٤٠, ٢٩٦ دولاراً)"
وإحلال عبارة "ثلاثمائة وعشرة ملايين وتسعمائة وسبعة وثمانون ألفاً وسبعمائة
 وخمسة وثلاثون دولاراً (٧٣٥, ٩٨٧, ٣١٠ دولاراً)" .

(ب) تعديل المادة (٣) بند (٣ - ٢) (ب) بحذف عبارة "المعادل بالجنيه المصرى
لمبلغ تسعة وسبعين مليوناً وأربعمائة ألف دولار (٧٩, ٤٠٠, ٠٠٠ دولار)"
وإحلال عبارة "مائتان وسبعة وسبعون مليوناً وسبعمائة وستون ألف جنيه مصرى
(٢٧٧, ٧٦٠, ٠٠٠ جنيه مصرى)" .

(ج) تعدل المادة (٤) (أ) "تاريخ اكتمال المساعدة" بحذف عبارة "٣٠ سبتمبر ٢٠٠٤"
وإحلال عبارة "٣٠ سبتمبر ٢٠٠٦" .

(د) تعدل المادة (٧) بند (٧ - ١) بحذف عبارة "إلى المتلقى : وزارة التعاون الدولى" ويحل محلها عبارة "إلى المتلقى : وزارة الخارجية" .

(هـ) تعدل المادة (٧) بند (٧ - ٢) كالتالى :

١ - تحذف عبارة "وزير الدولة للتخطيط والتعاون الدولى و/أو رئيس قطاع التعاون الاقتصادى مع الولايات المتحدة الأمريكية" ويحل محلها عبارة "وزير الدولة للشئون الخارجية و/أو رئيس الإدارة المركزية لقطاع التعاون الاقتصادى مع الولايات المتحدة الأمريكية ، قطاع التعاون الدولى - وزارة الخارجية" .

٢ - إضافة العبارة التالية بعد نهاية الجملة الأولى "غير أنه يخول للشخص الذى يشغل منصب أو يقوم بأعمال وزير الدولة للشئون الخارجية - بموجب إخطار كتابى - تعيين ممثلين لجميع الأغراض" .

(و) يحذف المرفق رقم (١ - ١) (الخطة المالية التوضيحية لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بالملحق رقم ١ لاتفاقية المنحة) ويحل محله المرفق رقم (١ - ١) (التعديل الخامس للخطة المالية التوضيحية لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية) المرفقة بهذا التعديل .

(ز) يحذف المرفق رقم (١ - ٢) (الخطة المالية التوضيحية لمساهمة الحكومة المصرية « ج . م . ع » بالملحق رقم « ١ » لاتفاقية المنحة) ويحل محلها المرفق (١ - ٢) (التعديل الخامس للخطة المالية التوضيحية لمساهمة الحكومة المصرية « ج . م . ع ») المرفقة .

بند ٢ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين العربية والإنجليزية ، وفى حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الإنجليزى .

بند ٣ :

باستثناء ما تم تعديله أو تغييره فإن اتفاق المنحة يظل سارى المفعول وله كامل القوة والأثر طبقاً لجميع أحكامه .

بند ٤ - التصديق :

يتخذ المتلقى كافة الخطوات الضرورية لاستكمال جميع الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة بإتمام هذا التصديق فى أسرع وقت ممكن .

بند ٥ - النفاذ :

يصبح هذا التعديل سارى المفعول من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهاداً على ذلك فإن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كلاً من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم وتم تسليمه فى اليوم والسنة المحددين أعلاه .

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

التوقيع : _____

الاسم : **ديفيد ولش**

الوظيفة : **السفير الأمريكى**

التوقيع :

الاسم : **كنيث س . إليس**

الوظيفة : **مدير الوكالة الأمريكية**

للتنمية الدولية - مصر

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

التوقيع : _____

الاسم : **فايزة أبو النجا**

الوظيفة : **وزيرة الدولة للشئون الخارجية**

التوقيع :

الاسم : **محمد توفيق**

الوظيفة : **مدير مكتب وزيرة الدولة**

للشئون الخارجية

الجهات المنفذة

من أجل علم الجهات المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلوها عليه بأسمائهم .

وزارة الإسكان والمرافق العامة والمجتمعات العمرانية :

التوقيع : _____

الاسم : محمد إبراهيم سليمان

الوظيفة : وزير الإسكان والمرافق العامة والمجتمعات العمرانية

محافظة الفيوم

التوقيع : _____

الاسم : المهندس / سعد نصار

الوظيفة : محافظ الفيوم

محافظة الإسكندرية

التوقيع : _____

الاسم : محمد عبد السلام المحجوب

الوظيفة : محافظ الإسكندرية

محافظة بنى سويف

التوقيع : _____

الاسم : مهندس / سعيد محمد النجار

الوظيفة : محافظ بنى سويف

محافظة المنيا

التوقيع : _____

الاسم : لواء / حسن حميدة

الوظيفة : محافظ المنيا

الهيئة العامة الاقتصادية
لمياه الشرب والصرف الصحى بالفيوم

التوقيع : _____

الاسم : مهندس / محمود مسعود

الوظيفة : رئيس الهيئة

الهيئة العامة لمياه الإسكندرية

التوقيع : _____

الاسم : مهندسة / نادية عبده

الوظيفة : رئيس الهيئة

الهيئة العامة الاقتصادية
لمياه الشرب والصرف الصحى ببني سويف

التوقيع : _____

الاسم : مهندس / طه محمد شحاتة

الوظيفة : رئيس الهيئة

الهيئة العامة الاقتصادية
لمياه الشرب والصرف الصحى بالمنيا

التوقيع : _____

الاسم : مهندس / محمود أبو زيد حسين

الوظيفة : رئيس الهيئة

إدارة المرافق المصرية
الخطة المالية التوضيحية
لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بالولايات

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الوكالة الأمريكية				المكونات
	التخصيصات المستقبلية	التخصيصات حتى تاريخه	التخصيصات الحالية	التخصيصات السابقة	
٢٥٩,٧٠٠,٠٠٠	٤,٠١٢,٢٦٥	٢٥٥,٦٨٧,٧٣٥	١٣,٠٤٦,٩٧٧	٢٤٢,٦٤٠,٧٥٨	١- برنامج الإنشاءات : - الخطة الرئيسية والدراسات الخاصة - الإشراف على التصميم والإنشاء - إعادة تأهيل نظام التوزيع - تحسين المياه غير المعالجة - تحسين نظام المياه والصرف الصحي - العامل ودعم المرافق - توسيع نظام المياه والصرف الصحي ٢- التنمية المؤسسية : - التقنية المؤسسية - السلع - عدادات المياه ٣- المراجعة، التقييم، التقدير : - المراجعة - التقييم - تقدير عقود الدولة المضيفة - تطوير مجموعة النتائج
٥٢,٩٠٠,٠٠٠	-	٥٢,٩٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	٥١,٩٠٠,٠٠٠	
٢,٤٠٠,٠٠٠	-	٢,٤٠٠,٠٠٠	-	٢,٤٠٠,٠٠٠	
٣١٥,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠١٢,٢٦٥	٣١٠,٩٨٧,٧٣٥	١٤,٠٤٦,٩٧٧	٢٩٦,٩٤٠,٧٥٨	إجمالي مجموعة النتائج

إدارة المرافق المصرية / محافظات وسط مصر (٢٦٣ - ١/٢٧٠)

الخططة المالية التوضيحية

لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار)

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الوكالة الأمريكية				المكونات
	التخصيصات المستقبلية	التخصيصات حتى تاريخه	التخصيصات الحالية	التخصيصات السابقة	
١٧٩,٠٠٠,٠٠٠	٣,٦١٢,٢٦٥	١٧٥,٣٨٧,٧٣٥	١٣,٠٤٦,٩٧٧	١٦٢,٣٤٠,٧٥٨	١- برنامج الإنشاءات : - الخططة الرئيسية والدراسات الخاصة - الإشراف على التصميم والإنشاء - إعادة تأهيل نظام التوزيع - تحسين المياه غير المعالجة - تحسين نظام المياه والصرف الصحي - المعامل ودعم المرافق - توسيع نظام المياه والصرف الصحي ٢- التنمية المؤسسية : - التقوية المؤسسية - السلع - عدادات المياه ٣- المراجعة , التقييم , التقدير : - المراجعة - التقييم - تقدير عقود الدولة المضيفة - تطوير مجموعة النتائج
٢٥,٢٠٠,٠٠٠	-	٢٥,٢٠٠,٠٠٠	-	٢٥,٢٠٠,٠٠٠	
٠,٨٠٠,٠٠٠	-	٠,٨٠٠,٠٠٠	-	٠,٨٠٠,٠٠٠	
٢٠٥,٠٠٠,٠٠٠	٣,٦١٢,٢٦٥	٢٠١,٣٨٧,٧٣٥	١٣,٠٤٦,٩٧٧	١٨٨,٣٤٠,٧٥٨	إجمالي مجموعة النتائج

إدارة المرافق المصرية / محافظة الإسكندرية (٢٦٣ - ٢٧٠/٢)
الخطة المالية التوضيحية
لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار)

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الوكالة الأمريكية			المكونات
	التخصيصات المستقبلية	التخصيصات حتى تاريخه	التخصيصات الحالية	
٨٠,٧٠٠,٠٠٠	٠,٤٠٠,٠٠٠	٨٠,٣٠٠,٠٠٠	-	١- برنامج الإنشاءات : - الخطة الرئيسية والدراسات الخاصة - الإشراف على التصميم والإنشاء - إعادة تأهيل نظام التوزيع - تحسين المياه غير المعالجة - تحسين نظام المياه - المعامل ودعم المرافق - توسيع نظام المياه ٢- التنمية المؤسسية : - التقوية المؤسسية - السلع - عدادات المياه ٣- المراجعة ، التقويم ، التقدير : - المراجعة - التقويم - تقارير عقود الدولة المضيفة - تطوير مجموعة النتائج
١٥,٧٠٠,٠٠٠	-	١٥,٧٠٠,٠٠٠	-	
٠,٦٠٠,٠٠٠	-	٠,٦٠٠,٠٠٠	-	
٩٧,٠٠٠,٠٠٠	٠,٤٠٠,٠٠٠	٩٦,٦٠٠,٠٠٠	-	إجمالي مجموعة النتائج

الخطوة المالية التوضيحية

لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار)

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الوكالة الأمريكية				المكونات
	التخصيصات المستقبلية	التخصيصات حتى تاريخه	التخصيصات الحالية	التخصيصات السابقة	
-	-	-	-	-	١ - برنامج الإنشاءات
١٢,٠٠٠,٠٠٠	-	١٢,٠٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	١١,٠٠٠,٠٠٠	٢ - التنمية المؤسسية
١,٠٠٠,٠٠٠	-	١,٠٠٠,٠٠٠	-	١,٠٠٠,٠٠٠	٣ - المراجعة ، التقييم ، التقدير
١٣,٠٠٠,٠٠٠	-	١٣,٠٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	١٢,٠٠٠,٠٠٠	إجمالي مجموعة النتائج

إدارة المرافق المصرية
الخطة المالية التوضيحية
مساهمة الحكومة المصرية (ج. م. ع) بالمليون جنيه مصرى

مساهمة الحكومة المصرية					المكونات
إجمالي مساهمة ج.م.ع	التعديل الحالى (**) FT-800	المساهمة السابقة			
		إجمالي (*) ج.م.ع	عينى	نقدى	
٢٢٥,٢٨	٣,٦٠	٢٢١,٦٨	٧٢,٠٨	١٤٩,٦٠	١- برنامج الإنشاءات : - الخطة الرئيسية والدراسات الخاصة - الإشراف على التصميم والإنشاء - إعادة تأهيل نظام التوزيع - تحسين المياه غير المعالجة - تحسين نظام المياه والصرف الصحى - المعامل ودعم المرافق - توسيع نظام المياه والصرف الصحى
٥٢,٤٨	٤,٢٠	٤٨,٢٨	٤٤,٨٨	٣,٤٠	٢- التنمية المؤسسية : - التقوية المؤسسية - السلع - عدادات المياه
-	-	-	-	-	٣- المراجعة ، التقييم ، التقدير : - المراجعة - التقييم - تقدير عقود الدولة المضيفة - تطوير مجموعة النتائج
٢٧٧,٧٦	٧,٨٠	٢٦٩,٩٦	١١٦,٩٦	١٥٣,٠٠	إجمالي مجموعة النتائج

(*) أصل المساهمة النقدية كانت لمعادل مبلغ ٧٩,٤٠٠ مليون دولار بسعر تحويل الدولار = ٣,٤ جنيه .
 (**) تمثل مساهمة الحكومة المصرية من حساب الـ FT-800 تمويل نصيب صاحب العمل فى التأمينات الاجتماعية .